

STEVEN K. SMITH

Portuguese > English Translator

TheTranslationsmith@gmail.com

*Translation, editing, proofreading, MTPE, and localization
Specializing in law, social sciences, and humanities*

EXPERIENCE

Portuguese-English Translator, Self-Employed (1988 - present)

Focus on contracts, legal documents and certificates, articles of incorporation, technical and policy manuals, academic articles, literary materials including poetry and plays, and a wide variety of related projects. Extensive experience also with medical, business, and marketing.

Interpreter, Self-Employed (1990 - present)

Simultaneous and consecutive interpretation for native Portuguese speakers in English-speaking situations, including delegations from cooperatives and other businesses, individual medical care, visiting politicians, academics, authors.

Portuguese Escort-Interpreter, U.S. Department of State (1987 - 1989)

Lecturer and Faculty Associate, University of Wisconsin-Madison (1998 - 2014)

Taught Lusophone literature and culture, developed courses in Business Portuguese and global studies.

Teaching Assistant and Lecturer, UW-Madison (1998 - 2008) Taught all levels of Portuguese to undergraduates, graduate students, and community members

EDUCATION

BA 1987 University of Wisconsin-Madison
International Relations, Ibero-American Studies, and Portuguese

MA 1991 Columbia University
Master of International Affairs

MA 2002 University of Wisconsin-Madison
Portuguese Language and Literature

PhD 2008 University of Wisconsin-Madison
Portuguese Language and Literature; Minor: Comparative Literature

AFFILIATIONS

Member, ProZ (since 2011), <http://www.proz.com/profile/1742>

Member, National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT)

CAT TOOLS

Trados Studio 2021 (owned), memoQ, Wordbee, and other online CAT tools, in addition to extensive experience and knowledge of MS Word, Excel, and PowerPoint.

References, writing samples, and additional information available upon request.